

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor M2 Basic (HEM-7121J-E)

Read Instruction manual ① and ② before use.

FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

DE Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung ① und ②.

IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

RU Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.

TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.

PT Leia o Manual de instruções ① e ② antes de utilizar.

AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

EN

FR

DE

IT

ES

RU

TR

PL

PT

AR

Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos /
Символы / Semboller / Symbole /
Símbolos / الرمز

Overview

FR Présentation générale

DE Überblick

IT Presentazione del prodotto

ES Descripción general

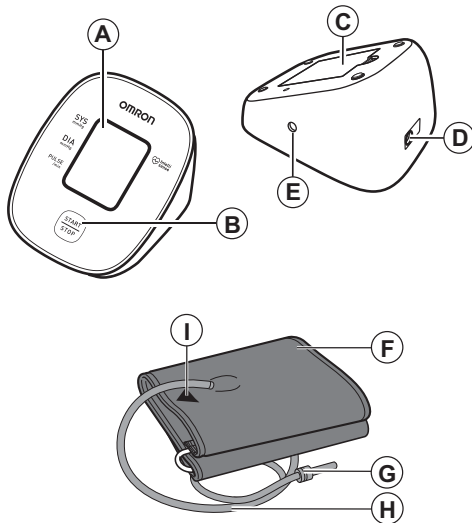
RU Описание прибора

TR Genel Bakış

PL Przegląd

PT Descrição geral

نظرة عامة **AR**



A	<p>Display</p> <p>FR Affichage DE Display IT Display ES Pantalla</p> <p>RU Дисплей TR Ekran PL Wyświetlacz PT Visor</p> <p>الشاشة AR</p>
B	<p>[START/STOP] button</p> <p>FR Bouton [START/STOP] DE [START/STOP]-Taste IT Pulsante [START/STOP] ES Botón [START/STOP]</p> <p>RU Кнопка [START/STOP] TR [START/STOP] düğmesi PL Przycisk [START/STOP] PT Botão [START/STOP]</p> <p>زر [START/STOP] (فاقي/بند) AR</p>
C	<p>Battery compartment</p> <p>FR Compartiment des piles DE Batteriefach IT Alloggiamento batterie ES Compartimento de las pilas</p> <p>RU Отсек для элементов питания TR Pil bölümü PL Komora baterii PT Compartimento das pilhas</p> <p>حجرة البطاريات AR</p>
D	<p>AC adapter jack</p> <p>FR Prise pour l'adaptateur secteur DE Netzteilanschluss IT Presa per alimentatore CA ES Toma del adaptador de CA</p> <p>RU Гнездо адаптера переменного тока TR AC adaptörü prizi PL Gniazdko zasilacza PT Entrada do adaptador de CA</p> <p>مقيس مهلي التيار المتردد AR</p>

E	Air jack	FR Prise à air	RU Воздушное гнездо
	DE Luftschauchbuchse	TR Hava jakı	
	IT Presa per il tubo dell'aria	PL Przyłącze powietrza	
	ES Toma de aire	PT Tomada de ar	
			مقيس خرطوم الهواء AR
F	Arm cuff	FR Brassard	RU Манжета
	DE Manschette	TR Kolluk	компрессионная
	IT Bracciale	PL Mankiet	
	ES Manguito	PT Braçadeira	
			الشريط الضاغط للزراع AR
G	Air plug	FR Prise de gonflage	RU Воздушный штекер
	DE Luftschauchstecker	TR Hava tapası	
	IT Attacco del tubo dell'aria	PL Wtyczka przewodu powietrza	
	ES Conector para tubo de aire	PT Ficha de ar	
			قابس خرطوم الهواء AR
H	Air tube	FR Tuyau à air	RU Воздуховодная
	DE Luftschauch	TR Hava borusu	трубка
	IT Tubo dell'aria	PL Przewód powietrza	
	ES Tubo de aire	PT Tubo de ar	
			خرطوم الهواء AR

I	Marker	FR Marque	RU Маркер
	DE Markierung	TR İşaretçi	
	IT Contrassegno	PL Znacznik	
	ES Marcador	PT Marcador	
			علامة التحديد AR

1. Giriş

OMRON Otomatik Üst Koldan Ölçer Tansiyon Cihazını satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu tansiyon ölçüm cihazı, osilometrik kan basıncı ölçüm metodu ile çalışır. Yani, bu ölçüm cihazı kol atardamarlarındaki kan hareketini algılar ve bu hareketleri dijital bir veriye dönüştürür.

1.1 Güvenlik Talimatları

Bu kullanım kılavuzu, OMRON Otomatik Üst Koldan Ölçer Tansiyon Ölçüm Cihazıyla ilgili önemli bilgileri içermektedir. Bu cihazın düzgün ve güvenli kullanıldığından emin olmak için, tüm bu talimatları OKUYUP ANLAYINIZ. **Bu talimatları anlamıyorsanız veya sorularınız varsa, ölçüm cihazını kullanmaya çalışmadan önce OMRON satış noktası ya da distribütörüyle irtibata geçin. Kan basıncınız hakkında tıbbi bilgileri almak için DOKTORUNUZA BAŞVURUN.**

1.2 Kullanım Amacı

Bu dijital cihaz, yetişkin hastaların tansiyon ve nabız değerlerini ölçmek için kullanılır. Cihaz, ölçüm sırasında düzensiz kalp atışlarının görünümünü algılar ve okuma değerleri ile birlikte bir uyarı sinyali verir. Genel olarak, ev tipi genel kullanım amacıyla tasarlanmıştır.

1.3 Satın Alım ve İnceleme

Ölçüm cihazını ambalajından çıkarın ve hasarlı olup olmadığını inceleyin. Cihaz hasarlıysa, KULLANMAYIN ve OMRON satış noktanıza veya distribütörünüze danışın.

2. Önemli Güvenlik Bilgileri

Cihazı kullanmadan önce bu kullanım kılavuzundaki Önemli Güvenlik Bilgileri kısmını okuyun. Güvenliğiniz için bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyun. Daha sonra başvurabilmek için saklayın. Kan basıncınız hakkında tıbbi bilgileri almak için DOKTORUNUZA BAŞVURUN.



2.1 Uyarı

Önlenmediğinde ölüme ya da ciddi yaralanmaya neden olabilecek potansiyel bir tehlike durumunu belirtir.

- Bu ölçüm cihazını bebeklerde, yeni yürümeye başlayan bebeklerde, çocuklarda ve kendini ifade edemeyen kişilerde KULLANMAYIN.

- Bu tansiyon ölçüm cihazının değerlerine dayalı olarak tedaviyi AYARLAMAYIN. Hekiminizin belirttiği şekilde ilaçları alın. YALNIZCA bir hekim yüksek tansiyonu (kan basıncı) teşhis edip tedavi uygulayabilir.
- Bu ölçüm cihazını, yaralı bir kol ya da tıbbi tedavi gören bir kol üzerinde KULLANMAYIN.
- İntravenöz damlatma ya da kan transfüzyonu sırasında koluğu kolunuza TAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını yüksek frekanslı (HF) cerrahi ekipmanlar, manyetik rezonans görüntüleme (MRI) ekipmanları ya da bilgisayarlı tomografi (CT) tarayıcılarının bulunduğu alanlarda KULLANMAYIN. Bu, monitörün yanlış şekilde çalışmasına ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Bu ölçüm cihazını oksijen oranının yüksek olduğu ortamlarda veya yanıcı gazların yakınında KULLANMAYIN.
- Prematüre atriyal kasılma, ventriküler prematür, gibi düzensiz kalp atışlarına sebebiyet verecek bir durumunuz varsa bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın. Hastanın ölçüm sırasında hareket etmesine ek olarak bu durumlardan herhangi birinin de ölçümü etkileyeceğini UNUTMAYIN.
- HİÇBİR ZAMAN kendi değerlerinize dayanarak kendinize teşhis koymayın veya tedavi uygulamayın. DAİMA doktorunuza danışın.
- Boğulmayı önlemek için hava borusunu ve AC adaptör kablosunu bebeklerden ve çocuklardan uzak tutun.
- Bu ürün, bebeklerin ve çocukların yutması durumunda boğulmalarına neden olabilecek küçük parçalar içerir.

AC Adaptörü (isteğe bağlı aksesuar) Taşıma ve Kullanım

- Bu ölçüm cihazı ya da AC adaptör kablosu hasar görmüşse AC adaptörünü KULLANMAYIN. Bu ölçüm cihazı veya kablo hasarlıysa hemen gücü kapatın ve AC adaptörünü prizden çekin.
- AC adaptörünü voltaj değeri uygun olan bir prize takın. Çoklu prizlerde KULLANMAYIN.
- AC adaptörünü elektrik prizine KESİNLİKLE ıslak elle takmayın ya da prizden ıslak elle çıkarmayın.
- AC adaptörünü parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Pilleri bebeklerin ve çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın.



2.2 Dikkat

Kaçınılmadığı takdirde, kullanıcının veya hastanın hafif veya orta derecede yaralanmasına neden olabilecek, ünitenin ya da diğer cihazların zarar görmesine neden olabilecek potansiyel bir tehlike durumunu belirtir.

- Ciltte tahriş veya rahatsızlık yaşıyorsanız bu ölçüm cihazını kullanmayı bırakın ve hekiminize başvurun.
- Kan akışına geçici müdahale nedeniyle veya yaralanmayla sonuçlanabileceğinden, arteriovenöz malformasyonu veya intravasküler tedavi olan bir kol üzerinde bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın.
- Mastektomi geçirdiyse bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza görün.
- Ciddi kan akışı sorunlarınız veya kan bozukluklarınız varsa manşetin şişmesi morarmaya neden olabileceğinden, bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın.
- Gerekenden daha sık ölçüm YAPMAYIN; kan akışına müdahale edilmesine bağlı morarmalar meydana gelebilir.
- Kolluğu YALNIZCA üst kolunuza takıldığında şişirin.
- Ölçüm sırasında sönmeye başlamazsa kolluğu çıkarın.
- Bu ölçüm cihazını, kan basıncını (tansiyon) ölçmek dışında bir amaç için KULLANMAYIN.
- Ölçüm sırasında, bu ölçüm cihazının 30 cm yakınında hiçbir mobil cihaz veya elektromanyetik alan yayan herhangi bir elektrikli cihazın bulunmadığından emin olun. Bu, monitörün yanlış şekilde çalışmasına ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Bu ölçüm cihazını veya diğer bileşenleri parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN. Bu, yanlış okumaya neden olabilir.
- Nemli veya bu ölçüm cihazına su sıçrama riski bulunan yerlerde KULLANMAYIN. Aksi takdirde bu ölçüm cihazı zarar görebilir.
- Bu ölçüm cihazını araba veya uçak gibi hareket halindeki bir araçta içinde KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını düşürmeyin ya da cihazı şiddetli darbelerle veya titreşimlere maruz BIRAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını yüksek veya düşük rutubetli ya da sıcaklığı yüksek veya düşük olduğu yerlerde KULLANMAYIN. Bkz. bölüm 6.
- Ölçüm esnasında kolu gözleyerek ölçüm cihazının kan dolaşımında uzun süreli bozukluğa neden olmadığından emin olun.

- Bu ölçüm cihazını, kullanım sıklığının yüksek olduğu tıbbi klinik veya muayenehane gibi ortamlarda KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını başka elektrikli tıbbi (ME) ekipmanlar ile aynı anda KULLANMAYIN. Bu, yanlış çalışmaya ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Ölçüm yapmadan önce en az 30 dakika boyunca banyo yaptıktan, alkol ya da kafein almaktan, sigara içmekten, egzersiz yaptıktan ve yemek yemekten kaçının.
- Ölçüm yapmadan önce en az 5 dakika dinlenin.
- Ölçüm yaparken vücudu saran veya kalın giysileri kolunuzdan çıkarın.
- Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve KONUŞMAYIN.
- Kolluğu YALNIZCA kol çevresi, kolluğun belirtilen aralığı dahilinde olan kişilerde kullanın.
- Ölçüm yapmadan önce cihazın oda sıcaklığında olduğundan emin olun. Aşırı sıcaklık değişiminden sonra ölçüm yapılması halinde yanlış değerler oluşabilir. OMRON, ölçüm cihazının maksimum ya da minimum saklama sıcaklığında beklemesi ise, ölçüm öncesi çalışma koşulları olarak belirtilen normal oda sıcaklığı olan bir ortamda ısınması veya soğuması için yaklaşık 2 saat beklenmesini önerir. Çalışma ve saklama/taşıma sıcaklığıyla ilgili daha fazla bilgi için, bölüm 6'ya bakın.
- Kullanma süresi sona erdikten sonra bu ölçüm cihazını KULLANMAYIN. Bkz. bölüm 6.
- Kolluğu veya hava borusunu aşırı KIVIRMAYIN.
- Ölçüm yaparken hava borusunu KATLAMAYIN veya BÜKMEYİN. Bu, kan akışını engelleyerek yaralanmaya neden olabilir.
- Hava tıpasını çıkarmak için, borunun kendisini değil, borunun tabanındaki hava tıpasını çekin.
- YALNIZCA bu ölçüm cihazı için belirtilmiş AC adaptörünü, kolluğu, pilleri ve aksesuarları kullanın. Desteklenmeyen AC adaptörleri, kolluklar ve pillerin kullanılması bu ölçüm cihazına zarar verebilir ve/veya ölçüm cihazı için tehlikeli olabilir.
- YALNIZCA bu ölçüm cihazı için onaylanan kolluğu kullanın. Başka kollukların kullanılması hatalı değerlere neden olabilir.
- Gerektiğinden daha yüksek bir basınca şişirmek, kol üzerinde kolluğun uygulandığı yerde morarmaya neden olabilir. NOT: Daha fazla bilgi için, kullanım kılavuzu (2) de bölüm 6'de yer alan "Sistolik basıncınız 210 mmHg'den yüksek olduğunda" kısmına bakın.
- Cihazı, kullanılmı ş aksesuar ya da isteğe bağlı parçaları atmadan önce bölüm 7'deki "Ürünün Doğru Şekilde İhması" bölümünü okuyun ve buradaki talimatları uygulayın.

AC Adaptörü (isteğe bağlı aksesuar) Taşıma ve Kullanım

- AC adaptörünü prize tam olarak takın.
- Prizden çıkarırken AC adaptörünü güvenli şekilde prizden çektiğinizden emin olun. AC adaptörü kablosundan tutarak ÇEKMEYİN.
- AC adaptörü kablosunu tutarken: Zarar vermeyin. / Koparmayın. / Kurcalamayın. EZMEYİN. / Zorla bükmeyin ya da çekmeyin. / Kıvırmayın. Dolaşmışsa KULLANMAYIN. Ağır cisimler altına KOYMAYIN.
- AC adaptörü üzerinde toz varsa silin.
- AC adaptörü kullanımda değilken adaptörü prizden çekin.
- Ölçüm cihazını temizlemeden önce AC adaptörünü prizden çekin.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Pilleri, kutupları hatalı hizalanmış şekilde TAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazında YALNIZCA 4 adet "AA" alkalin veya manganiz pil kullanın. Diğer pil tiplerini KULLANMAYIN. Biten pilleri ve yeni pilleri bir arada KULLANMAYIN. Farklı markalarda pilleri bir arada KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazı uzun süre kullanılmıyacaksa pilleri çıkarın.
- Pil sıvısının gözünüze kaçması durumunda gözlerinizi derhal bol temiz suyla yıkayın. Hemen doktorunuza danışın.
- Pil sıvısının cildinize gelmesi durumunda, cildinizi derhal bol miktarda temiz ve ılık suyla yıkayın. Tahriş, hasar veya ağrı devam ederse doktorunuza danışın.
- Pilleri son kullanma tarihi geçtikten sonra KULLANMAYIN.
- Pilleri düzenli aralıklarla kontrol ederek pillerin iyi ve çalışır durumda olduklarından emin olun.

2.3 Genel Önlemler

- Sağ koldan ölçüm aldığınızda, hava borusu dirsek tarafınızda olmalıdır. Kolunuzu hava borusuna yaslamamaya dikkat edin.



- Sağ ve sol kol arasında kan basıncı farklılık gösterebilir ve farklı bir ölçüm değeri oluşabilir. Ölçümler için daima aynı kolu kullanın. İki kol arasındaki değerler çok farklılık gösterirse, ölçümünüz için hangi kolun kullanılacağını doktorunuza danışın.
- İsteğe bağlı AC adaptörü kullanırken, ölçüm cihazınızı AC adaptörünün takılıp çıkarılması zor olan bir yere koymayın.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı




- Kullanılmış piller, yerel düzenlemelere uygun şekilde atılmalıdır.
- Verilen pillerin kullanım ömrü yeni pillerden daha kısa olabilir.




Doktorunuza vermek üzere tansiyon ve nabız sonucunuzun bir kaydını almayı unutmayın. Tek bir ölçüm, tansiyonunuzun gerçek değerlerini yansıtmaz.

Belirli bir süre boyunca çeşitli ölçüm değerlerinizin kayıtlarını tutmak için lütfen Kan Basıncı Günlüğü'nü kullanın. Günlüğün PDF dosyalarını indirmek için www.omron-healthcare.com adresini ziyaret edin.

3. Hata Mesajları ve Sorun Giderme

Ölçüm sırasında aşağıdaki problemlerden herhangi biri meydana gelirse herhangi bir elektrikli cihazın 30 cm yakında olmadığını kontrol edin. Sorun devam ederse lütfen aşağıdaki tabloya bakın.

Ekran/Sorun	Olası Neden	Çözüm
E1 görünüyor veya kolluk şişmiyor.	Manşet takılı değilken [START/STOP] düğmesine basılmıştır.	Ölçüm cihazını kapatmak için [START/STOP] düğmesine tekrar basın. Hava tıpasını sağlam şekilde taktıktan ve kolluğu doğru şekilde kola taktıktan sonra [START/STOP] düğmesine basın.
	Hava tıpası ölçüm cihazına tamamen takılmamıştır.	Hava tıpasını sağlam şekilde takın.
	Manşet düzgün şekilde takılmamıştır.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Kullanım kılavuzu (2) de bölüm 4'e bakın.
	Kolluktan hava sızıntısı var.	Manşeti yenisiyle değiştirin. Kullanım kılavuzu (2) de bölüm 9'ye bakın.
E2 görünüyor veya kolluk şiştikten sonra ölçüm tamamlanamıyor.	Ölçüm esnasında hareket etmiş veya konuşmuş olabilirsiniz veya kolluk yeterince şişmemiş olabilir. Sistolik basıncın 210 mmHg değerinin üstünde olması nedeniyle ölçüm yapılamıyordur.	Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve konuşmayın. Sürekli olarak "E2" görüntüleniyorsa sistolik basınç önceki ölçüm değerinizin 30 ila 40 mmHg üzerinde olana kadar kolluğu manuel olarak şişirin. Kullanım kılavuzu (2) de bölüm 6'e bakın.
E3 görünüyor	Manşet, izin verilen maksimum basıncı aşacak şekilde şişirilmiştir.	Ölçüm yaparken kolluğa dokunmayın ve/veya hava borusunu bükmeyin. Manşet manuel olarak şişiyorsa kullanım kılavuzu (2) de bölüm 6'e bakın.
E4 görünüyor	Ölçüm sırasında hareket etmişsinizdir ya da konuşmuşsunuzdur. Hareket etmek ölçümü bozar.	Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve konuşmayın.
E5 görünüyor	Nabız doğru tespit edilmemiştir.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Kullanım kılavuzu (2) de bölüm 4'e bakın. Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve düzgün oturun.
 görünüyor		"  " sembolü görünmeye devam ediyorsa doktorunuza danışmanızı öneririz.
 ölçüm sırasında yanıp sönmüyor		

Ekran/Sorun	Olası Neden	Çözüm
 görünüyor	Ölçüm cihazı arızalanmıştır.	[START/STOP] düğmesine tekrar basın. "Er" hala görünüyorsa OMRON satış noktanıza ya da distribütörünüze başvurun.
 görünüyor	Pillerin seviyesi düşük.	4 pilin de yenileriyle değiştirilmesi önerilir. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 3'e bakın.
 görünüyor veya ölçüm cihazı bir ölçüm esnasında beklenmedik şekilde kapanıyor	Piller bitmiştir.	4 pili de hemen yenileriyle değiştirin. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 3'e bakın.
Ölçüm cihazının ekranında bir şey görünmüyor.	Pil kutupları düzgün hizalanmamıştır.	Pillerin doğru takıldığını kontrol edin. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 3'e bakın.
Ölçüm değerleri çok yüksek veya çok düşük görünüyor.	Kan basıncı sürekli değişir. Stres, günün saati ve/veya kolları takma şekliniz de dahil olmak üzere birçok faktör kan basıncınızı etkileyebilir. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 2'yi inceleyin.	
Başka bir sorun oluşuyor.	Ölçüm cihazını kapatmak için [START/STOP] düğmesine basın, ardından ölçüm yapmak için düğmeye tekrar basın. Sorun devam ederse tüm pilleri çıkarın ve 30 saniye bekleyin. Ardından pilleri tekrar takın. Sorun devam ederse OMRON satış noktanıza ya da distribütörünüze başvurun.	

4. Sınırlı Garanti

Bir OMRON ürünü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu ürün yüksek kaliteli malzemelerden üretilmiş ve üretimi sırasında büyük dikkat gösterilmiştir. Kullanım kılavuzunda belirttiği gibi kullanımı ve bakımı yapıldığı sürece sizi memnun edecek şekilde tasarlanmıştır. Bu ürün OMRON tarafından satın alınma tarihinden itibaren 3 yıl garantilidir. Bu ürünün uygun şekilde imalatı, işçiliği ve malzemeleri OMRON garantisini altındadır. Bu garanti süresi boyunca, OMRON işçilik ve parça parası almadan arızalı ürünleri ya da hasarlı parçaları onaracak ya da değiştirecektir.

Garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- A. Nakliye maliyetleri ve nakliyat riskleri.
- B. Yetkisiz kişilerce yapılan onarımların maliyetleri ve/veya bu onarımlardan kaynaklanan arızalar.
- C. Periyodik kontroller ve bakım.
- D. Yukarıda açıkça garantisini belirtilmediyse, opsiyonel parçaların veya ana cihazın kendisi dışında diğer parçaların arızası ya da yıpranması.
- E. Bir iddianın kabul görmemesi sonucu oluşan maliyetler (maliyeti üstlenecekler olanlar).
- F. Kaza ya da yanlış kullanım kaynaklı kişisel yaralanma dahil her tür hasar.
- G. Kalibrasyon hizmeti garanti kapsamında değildir.
- H. Aksesuarlar satın alma tarihinden itibaren bir (1) yıl garantiye sahiptir. Aksesuarlar seti şu öğeleri içerir, ancak bunlarla sınırlı değildir: manşet ve manşet borusu.

Garanti servisinin gerekmesi durumunda, ürünün satın alındığı bayiye ya da yetkili OMRON distribütörüne başvurun. Adres için ürünün paketine / eklerine ya da uzman bayinize başvurun. OMRON müşteri hizmetlerini bulmakta güçlük yaşıyorsanız, bilgi için bizimle temasa geçin: www.omron-healthcare.com

Garanti kapsamında yapılan onarım ya da değişim, garanti periyodunun uzatılması veya yenilenmesine imkan vermez.

Ürün ancak müşteriye verilen orijinal faturası/fişi ile birlikte eksiksiz şekilde iade edilirse garanti sağlanacaktır.

5. Bakım

5.1 Bakım

Ölçüm cihazınızın zarar görmemesi için aşağıdaki talimatlara uyun: Üreticinin onaylamadığı değişiklikler ya da modifikasyonlar kullanıcı garantisini geçersiz kılacaktır.

Dikkat

Bu ölçüm cihazını veya diğer bileşenleri parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN. Bu, yanlış okumaya neden olabilir.

5.2 Saklama

- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri temiz, güvenli bir yerde saklayın.
- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri aşağıdaki koşullar altında saklamayın:
 - Ölçüm cihazınız ve aksesuarlar ıslaksa.
 - Aşırı sıcak, nem, doğrudan güneş ışığı, toz veya çamaşır suyu gibi aşındırıcı madde buharına maruz kalan yerlerde.
 - Titreşim veya darbeye maruz kalan yerlerde.

5.3 Temizlik

- Aşındırıcı ya da uçucu olmayan temizleyicileri kullanmayın.
- Ölçüm cihazını ve koluğu temizlemek için yumuşak kuru bir bez veya hafif (nötr) deterjanla nemlendirilmiş yumuşak bir bez kullanın ve ardından kuru bir bezle silin.
- Ölçüm cihazınızı ve koluğu ya da diğer bileşenleri yıkamayın veya suya daldırmayın.
- Ölçüm cihazınızı ve koluğu veya diğer bileşenleri temizlemek için benzin, tiner ya da benzeri çözücüler kullanmayın.

5.4 Kalibrasyon ve Servis

- Bu kan basıncı ölçüm cihazının ölçüm hassasiyeti dikkatli bir şekilde test edilmiş ve cihaz uzun süre kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Genel olarak, düzgün şekilde çalışmasını ve doğruluğunu sağlamak için ünitenin iki sene bir kontrol ettirilmesini önerilmektedir. Lütfen yetkili OMRON satıcınıza ya da paketin üstünde veya ekteki belgede adresi verilen OMRON Müşteri Hizmetlerine başvurun.

6. Özellikler

Ürün tanımı	Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı		
Ürün kategorisi	Elektronik Sfigmomanometreler		
Model (kod)	M2 Basic (HEM-7121J-E)	Ekran	LCD dijital ekran
Kolluk basınç aralığı	0 ila 299 mmHg	Nabız ölçüm aralığı	40 ila 180 atım/dk.
Kan basıncı ölçüm aralığı	20 ila 280 mmHg		
Doğruluk	Basınç: ± 3 mmHg / Nabız: $\pm 5\%$ okuma		
Şişirme	Elektrikli pompayla otomatik	İndirme	Otomatik basınç tahliye valfi
Ölçüm metodu	Osilometrik metot	Çalışma modu	Kesintisiz çalışma
IP sınıflandırması	Monitör: IP20 / İsteğe bağlı AC adaptörü: IP21 (HHP-CM01) ya da IP22 (HHP-BFH01)		
Besleme değeri	DC6 V 4,0 W	Uygulanan kısım	Tip BF (manşet)
Güç kaynağı	4 "AA" pil 1,5 V veya isteğe bağlı AC adaptörü (GİRİŞ AC 100-240 V 50-60 Hz 0,12-0,065 A)		
Pil ömrü	Yaklaşık 1000 ölçüm (yeni alkalın piller ile)		
Kullanma süresi (Servis ömrü)	Ölçüm cihazı: 5 yıl / Kolluk: 5 yıl / İsteğe bağlı AC adaptörü: 5 yıl		
Çalışma koşulları	+10 ila +40°C / %15 ila 90 BN (yoğuşmasız) / 800 ila 1060 hPa		
Saklama / Nakliye koşulları	-20 ila +60°C / %10 ila 90 BN (yoğuşmasız)		
İçindekiler	Ölçüm cihazı, kolluk (HEM-CR24), 4 "AA" pil, Kullanım Kılavuzu (1) ve (2)		
Elektrik çarpmasına karşı koruma	Dahili olarak güç verilen ME ünitesi (yalnızca pil kullanırken) Sınıf II ME ekipmanı (isteğe bağlı AC adaptörü)		
Ağırlık	Ölçüm cihazı: yaklaşık 250 g (piller dahil değil) / Kolluk: yaklaşık 130 g		
Boyutlar (yaklaşık değer)	Ölçüm cihazı: 112 mm (G) × 82 mm (Y) × 140 mm (U) Kolluk: 145 mm × 466 mm (hava borusu: 600 mm)		
Ölçüm cihazı için uygulanabilir manşet çevresi	170 ila 420 mm (kolluk dahil: (220 ila 320 mm))		
Hafıza	Son ölçüm		

Not

- Bu özellikler önceden uyarı yapılmadan değiştirilebilir.
- Bu ölçüm cihazı, ISO 81060-2:2013 gereklilikleri uyarınca klinik olarak incelenmiştir (hamile hastalar ve preeklampsi hastaları hariç). Klinik onaylama çalışmasında, diyastolik kan basıncının saptanması için 85 gönüllü üzerinde K5 kullanılmıştır.
- IP sınıflandırması, IEC 60529 uyarınca mahfaza tarafından sağlanan koruma derecesidir. Bu ölçüm cihazı ve isteğe bağlı AC adaptörü, çapı 12,5 mm veya daha fazla olan (örneğin bir parmak gibi) yabancı katı nesnelere karşı korumalıdır. İsteğe bağlı AC adaptörü HHP-CM01, normal çalışma sırasında sorunlara neden olabilecek dikey olarak düşen su damllarına karşı korumalıdır. İsteğe bağlı AC adaptörü HHP-BFH01, normal çalışma sırasında sorunlara neden olabilecek eğik düşen su damllarına karşı korumalıdır.
- Çalışma modu, IEC 60601-1 uyarınca sınıflandırılmıştır.

7. Ürünün Doğru Şekilde Atılması (Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman)

Ürün üzerinde ve belgelerde bulunan bu işaret, kullanım ömrü sona erdiğinde cihazın diğer ev atıklarıyla birlikte atılması gerektiğini belirtir. Atıkların denetimsiz şekilde elden çıkarılması sonucunda çevre ya da insan sağlığının tehlikeye girmesini önlemek için lütfen bu ürünü diğer atıklardan ayırın ve malzemelerin tekrar kullanılmasını desteklemek üzere geri dönüşüme tabi tutun. Ev kullanıcıları, çevre açısından güvenli şekilde geri dönüşüm yapılması amacıyla bu cihazı teslim edecekleri yer hakkında ayrıntılı bilgi almak için ürünü satın aldıkları satıcıya ya da yerel makamlara başvurmalıdır. İş yerleri, tedarikçileri ile temasa geçmeli ve satın alma sözleşmesinin koşullarını kontrol etmelidir. Bu ürün diğer ticari atıklarla karıştırılmamalıdır.



8. Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) ile İlgili Önemli Bilgiler

HEM-7121J-E, EN60601-1-2:2015 Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) standardına uygundur.

Bu EMC standardına uygun diğer belgeler aşağıdaki adreste bulunabilir:

www.omron-healthcare.com

HEM-7121J-E için web sitesindeki EMC bilgilerine başvurun.

9. Kılavuz ve Üretici Beyanı

- Bu kan basıncı ölçüm cihazı, Avrupa Standardı EN1060, İnvazif olmayan sfigmomanetreler Bölüm 1: Genel Özellikler ve Bölüm 3: Elektromekanik kan basıncı ölçüm sistemleri için tamamlayıcı özellikler koşullarına uygun olarak tasarlanmıştır.
- Bu OMRON ürünü sıkı OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japonya kalite sistemi altında üretilmektedir. OMRON kan basıncı ölçüm cihazlarının Temel bileşeni olan Basınç Sensörü Japonya'da üretilmiştir.
- Bu cihazla ilgili olarak meydana gelen ciddi olayları lütfen üreticiye ve yerleşik olduğunuz Üye Devletin yetkili makamına rapor edin.

10. Kan Basıncı Sınıflandırması

Arteriyel hipertansiyonun yönetimine yönelik 2018 ESH/ESC* Yönergeleri

Ofis ve ev kan basıncı düzeylerine göre hipertansiyon tanımları

	Ofis	Ev
Sistolik Kan Basıncı	≥ 140 mmHg	≥ 135 mmHg
Diastolik Kan Basıncı	≥ 90 mmHg	≥ 85 mmHg

Bu aralıklar kan basıncı istatistiki değerlerinden elde edilmişlerdir.

* Avrupa Hipertansiyon Derneği (ESH) ve Avrupa Kardiyoloji Derneği (ESC).

⚠ Uyarı

HİÇBİR ZAMAN kendi değerlerinize dayanarak kendinize teşhis koymayın veya tedavi uygulamayın.

DAİMA doktorunuza danışın.

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos

RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması
PL Opis symboli
PT Descrição dos símbolos

شرح الرموز **AR**



Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

FR Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)

DE Anwendungsteil – Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)

IT Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)

ES Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

RU Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF

TR Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

PL Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta — typu BF (stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu))

PT Parte aplicada - Tipo BF Grau de proteção contra choques elétricos (corrente de fuga)

الجزء المطبق: درجة الحماية
 ضد الصدمات الكهربائية (التيار
 المتسرب) للنوع BF **AR**



Class II equipment.

Protection against electric shock

FR Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques

DE Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen

IT Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni

ES Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

RU Изделие класса II. Защита от поражения электрическим током

TR Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma

PL "Urządzenie klasy II. Ochrona przed porażeniem prądem"

PT Equipamento da Classe II. Proteção contra choques elétricos

جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية **AR**

IP XX

Ingress protection degree provided by IEC 60529

FR Degré de protection selon CEI 60529

DE Grad des Eindring-schutzes gemäß IEC 60529

IT Livello di protezione IP in base a IEC 60529

ES Grado de protección según la norma internacional IEC 60529





RU Степень защиты, обеспечиваемая оболочками, согласно IEC 60529




TR Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir



PL Stopień ochrony wg IEC 60529



PT Grau de proteção contra entradas indicado pela IEC 60529




درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529 **AR**


	<p>CE Marking</p> <p>FR Marquage CE DE CE-Kennzeichnung IT Contrassegno CE ES Marcado CE</p> <p>RU Знак соответствия директиве ЕС TR CE İşareti PL Oznaczenie CE PT Marca CE</p> <p>علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE) AR</p>
	<p>Serial number</p> <p>FR Numéro de série DE Seriennummer IT Numero di serie ES Número de serie</p> <p>RU Серийный номер TR Seri numarası PL Numer serii PT Número de série</p> <p>الرقم المتسلسل AR</p>
	<p>LOT number</p> <p>FR Numéro de LOT DE LOT-Nummer IT Numero di lotto ES Número de lote</p> <p>RU Код (номер) партии TR Parti numarası PL Numer partii PT Número de LOTE</p> <p>رقم التشغيل AR</p>
	<p>Medical device</p> <p>FR Dispositif médical DE Medizinprodukt IT Dispositivo medico ES Producto sanitario</p> <p>RU Медицинский прибор TR Tıbbi cihaz PL Wyrób medyczny PT Dispositivo médico</p> <p>جهاز طبي AR</p>

	<p>Temperature limitation</p> <p>FR Limitation de température DE Temperaturbegrenzung IT Limite di temperatura ES Limitación de la temperatura</p> <p>RU Температурный диапазон TR Sıcaklık sınırlaması PL Ograniczenia dot. temperatury PT Limite de temperatura</p> <p>حدود درجة الحرارة المناسبة AR</p>
	<p>Humidity limitation</p> <p>FR Limitation d'humidité DE Luftfeuchtigkeitsbegrenzung IT Limite di umidità ES Limitación de la humedad</p> <p>RU Диапазон влажности TR Nem sınırlaması PL Ograniczenia dot. wilgotności PT Limite de humidade</p> <p>حدود الرطوبة المناسبة AR</p>
	<p>Atmospheric pressure limitation</p> <p>FR Limitation de pression atmosphérique DE Luftdruckbegrenzung IT Limite di pressione atmosferica ES Limitación de la presión atmosférica</p> <p>RU Ограничение атмосферного давления TR Atmosferik basınç sınırlaması PL Ograniczenia dot. ciśnienia atmosferycznego PT Limite de pressão atmosférica</p> <p>حدود الضغط الجوي المناسب AR</p>

	<p>Indication of connector polarity</p> <p>FR Indication de la polarité des connecteurs</p> <p>DE Anzeige der Steckerpolarität</p> <p>IT Indicazione della polarità dei connettori</p> <p>ES Indicación de la polaridad del conector</p> <p>RU Полярность разъема адаптера</p> <p>TR Bağlantı polarite göstergesi</p> <p>PL Oznaczenie biegunowości złącza</p> <p>PT Indicação da polaridade do conector</p> <p>AR علامة تشير لقطبية الموصل</p>
	<p>For indoor use only</p> <p>FR Pour un usage à l'intérieur uniquement</p> <p>DE Nur für die Nutzung in Innenbereichen</p> <p>IT Solo per uso in interni</p> <p>ES Para uso solo en interiores</p> <p>RU Для использования только внутри помещений</p> <p>TR Sadece iç mekanda kullanım için</p> <p>PL Wyłącznie do użytku wewnętrznego</p> <p>PT Apenas para utilização em interior</p> <p>AR صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط</p>

 <p>IntelliSense</p>	<p>OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement</p> <p>FR Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle</p> <p>DE Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung</p> <p>IT Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa</p> <p>ES La tecnología de OMRON para medir la presión arterial</p> <p>RU Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON</p> <p>TR OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisidir</p> <p>PL Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy Omron dotycząca pomiaru ciśnienia krwi</p> <p>PT Tecnologia protegida por marca comercial da OMRON para a medição da tensão arterial</p> <p>AR تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم</p>
	<p>Identifier of cuffs compatible for the device</p> <p>FR Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil</p> <p>DE Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten</p> <p>IT Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo</p> <p>ES Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo</p> <p>RU Манжеты совместимые с устройством</p> <p>TR Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti</p> <p>PL Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem</p> <p>PT Identificador de braçadeiras compatíveis com o dispositivo</p> <p>AR علامات تحديد الشرائط المضاعطة المتوافقة مع الجهاز</p>

	<p>Cuff positioning indicator for the left arm</p> <p>FR Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche</p> <p>DE Indikator für die Manschettenposition am linken Arm</p> <p>IT Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro</p> <p>ES Indicador de posición del manguito en el brazo izquierdo</p> <p>RU Метка для правильного расположения манжеты на левой руке</p> <p>TR Sol kol için kolluk konumlandırma göstergesi</p> <p>PL Wskaźnik umiejscowienia mankieta na lewym ramieniu</p> <p>PT Indicador de posicionamento da braçadeira no braço esquerdo</p> <p>AR المؤشر الخاص بموضع الشريط الضاغط للذراع الأيسر</p>
<p>ART.</p>  	<p>Marker on the cuff to be positioned above the artery</p> <p>FR Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère</p> <p>DE Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss</p> <p>IT Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria</p> <p>ES La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria</p> <p>RU Указатель расположения плечевой артерии</p> <p>TR Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir</p> <p>PL Znacznik na mankiecie, wskazujący pozycję umieszczenia nad tętnicą</p> <p>PT Marcador da braçadeira a posicionar sobre a artéria</p> <p>AR علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان</p>

<p>INDEX</p> 	<p>Range pointer and brachial artery alignment position</p> <p>FR Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale</p> <p>DE Bereichsanzeiger und Ausrichtungsposition mit der Oberarmarterie</p> <p>IT Puntatore e posizione di allineamento dell'arteria brachiale</p> <p>ES Indicación de las medidas y posición de alineación con la arteria braquial</p> <p>RU Положение совмещения указателя диапазона и плечевой артерии</p> <p>TR Aralık işaretçisi ve kol arteri hizalama konumu</p> <p>PL Wskaźnik zakresu i dostosowania pozycji do tętnicy ramiennej</p> <p>PT Indicador de gama e posição de alinhamento da artéria braquial</p> <p>AR مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضدي</p>
--	---



Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size

FR Indicateur de plage de circonférence du bras, pour la sélection de la taille de brassard adaptée

DE Bereichsanzeige für den Armumfang zur Auswahl der richtigen Manschettengröße

IT Indicatore degli intervalli di circonferenze braccio per la scelta della misura di bracciale corretta

ES Indicador de las medidas del perímetro de brazo para ayudarle a seleccionar el tamaño de manguito correcto

RU Символ диапазона окружности плеча для помощи при подборе правильного размера манжеты

TR Doğru kolluk ölçüsünün bulmaya yardımcı olan kol çevresi aralık göstergesi

PL Wskaźnik zakresu obwodu ramienia pomagający w doborze mankietu o właściwym rozmiarze

PT Indicador da gama de perímetros do braço que auxilia a seleção do tamanho de braçadeira correto

AR مؤشر نطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط الضاغط

QUALITY PASS



Manufacturer's quality control mark

FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant

DE Qualitätskontrollzeichen des Herstellers

IT Contrassegno controllo qualità del produttore

ES Marca del control de calidad del fabricante

RU Отметка производителя о контроле качества

TR Üreticinin kalite kontrol işareti

PL Znak kontroli jakości producenta

PT Marca de controlo da qualidade do fabricante

AR علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة

LATEX FREE

Not made with natural rubber latex

FR Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel

DE Enthält kein Naturlatex

IT Non contiene lattice di gomma naturale

ES No contiene látex de caucho natural

RU Не содержит натуральный латекс

TR Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir

PL Wyprodukowane bez użycia naturalnego lateksu

PT Não é fabricado em látex de borracha natural

AR تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي



Arm circumference

FR Circonférence du bras

DE Armumfang

IT Circonferenza del braccio

ES Perímetro de brazo

RU Окружность плеча

TR Kol çevresi

PL Obwód ramienia

PT Circunferência do braço

AR محيط الذراع



Necessity for the user to consult this instruction manual

FR L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi

DE Der Benutzer muss diese Gebrauchs-

IT L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni

ES Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones

RU Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации

TR Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmalıdır

PL Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

PT O utilizador tem de consultar este manual de instruções

AR ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا



Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.

FR L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.

DE Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen.

IT Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.

ES Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.

RU В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации.

TR Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir.

PL Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi.

PT O utilizador tem de seguir cuidadosamente este manual de instruções para sua própria segurança.

AR حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.



Direct current

FR Courant continu

DE Gleichstrom

IT Corrente diretta

ES Corriente directa




RU Постоянный ток

TR Doğru akım

PL Prąd stały

PT Corrente direta

AR التيار المباشر

	<p>Alternating current</p> <table border="0"> <tr> <td>FR Courant alternatif</td> <td>RU Переменный ток</td> </tr> <tr> <td>DE Wechselstrom</td> <td>TR Alternatif akım</td> </tr> <tr> <td>IT Corrente alternata</td> <td>PL Prąd zmienny</td> </tr> <tr> <td>ES Corriente alterna</td> <td>PT Corrente alterna</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">التيار المتناوب AR</p>	FR Courant alternatif	RU Переменный ток	DE Wechselstrom	TR Alternatif akım	IT Corrente alternata	PL Prąd zmienny	ES Corriente alterna	PT Corrente alterna
FR Courant alternatif	RU Переменный ток								
DE Wechselstrom	TR Alternatif akım								
IT Corrente alternata	PL Prąd zmienny								
ES Corriente alterna	PT Corrente alterna								
	<p>Date of manufacture</p> <table border="0"> <tr> <td>FR Date de fabrication</td> <td>RU Дата изготовления</td> </tr> <tr> <td>DE Herstellungsdatum</td> <td>TR Üretim tarihi</td> </tr> <tr> <td>IT Data di fabbricazione</td> <td>PL Data produkcji</td> </tr> <tr> <td>ES Fecha de fabricación</td> <td>PT Data de fabrico</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">تاريخ التصنيع AR</p>	FR Date de fabrication	RU Дата изготовления	DE Herstellungsdatum	TR Üretim tarihi	IT Data di fabbricazione	PL Data produkcji	ES Fecha de fabricación	PT Data de fabrico
FR Date de fabrication	RU Дата изготовления								
DE Herstellungsdatum	TR Üretim tarihi								
IT Data di fabbricazione	PL Data produkcji								
ES Fecha de fabricación	PT Data de fabrico								
	<p>Prohibited action</p> <table border="0"> <tr> <td>FR Action interdite</td> <td>RU Запрещенные действия</td> </tr> <tr> <td>DE Verbotene Aktion</td> <td>TR Yasaklanmış eylem</td> </tr> <tr> <td>IT Operazione proibita</td> <td>PL Czynność niedozwolona</td> </tr> <tr> <td>ES Acción prohibida</td> <td>PT Ação proibida</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">إجراء محظور AR</p>	FR Action interdite	RU Запрещенные действия	DE Verbotene Aktion	TR Yasaklanmış eylem	IT Operazione proibita	PL Czynność niedozwolona	ES Acción prohibida	PT Ação proibida
FR Action interdite	RU Запрещенные действия								
DE Verbotene Aktion	TR Yasaklanmış eylem								
IT Operazione proibita	PL Czynność niedozwolona								
ES Acción prohibida	PT Ação proibida								

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2019-12-05
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
Data publikacji:
Data de edição:
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7121J-E-01-09/2019
3275340-4A

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor M2 Basic (HEM-7121J-E)



IM2-HEM-7121J-E-01-09/2019 3275343-9A

All for Healthcare

Read instruction manual ① and ② before use.

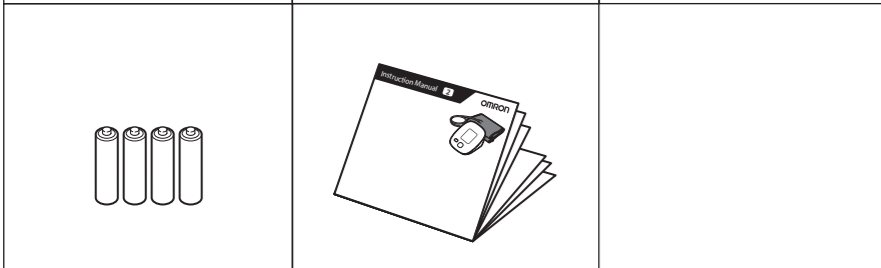
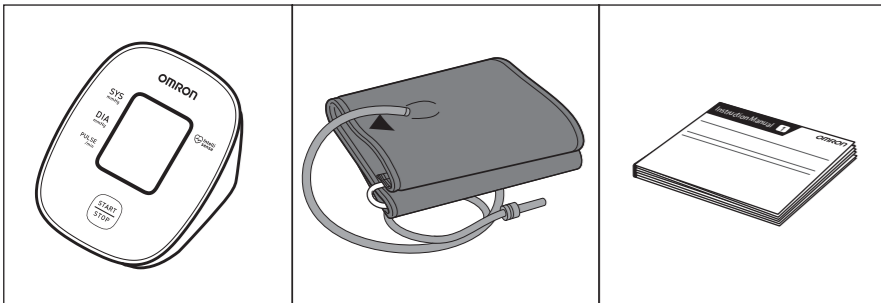
- FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.
- DE Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung ① und ②.
- IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.
- ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.
- RU Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.
- TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.
- PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.
- PT Leia o Manual de instruções ① e ② antes de utilizar.

AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

1 Package Contents

- FR Contenu de l'emballage
- DE Packungsinhalt
- IT Contenuto della confezione
- ES Contenido del envase
- RU Комплект поставки
- TR Paketin İçindekiler
- PL Zawartość opakowania
- PT Conteúdo da embalagem

AR محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

- FR Préparation d'une mesure
- DE Vorbereiten einer Messung
- IT Preparazione per la misurazione
- ES Preparación para una medición
- RU Подготовка к измерению
- TR Ölçüm Hazırlığı
- PL Przygotowanie do pomiaru
- PT Preparação de uma medição

AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before

- FR 30 minutes avant
- DE 30 Minuten vorher
- IT 30 minuti prima
- ES 30 minutos antes
- RU За 30 минут до
- TR 30 dakika önce
- PL 30 minut przed
- PT 30 minutos antes

AR قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة



5 minutes before: Relax and rest.

- FR 5 minutes avant : détente et repos.
- DE 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
- IT 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
- ES 5 minutos antes: relájese y descanse.
- RU За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
- TR 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
- PL 5 minut przed: odpręż się i odpocznij.
- PT 5 minutos antes: descontrair e repousar.

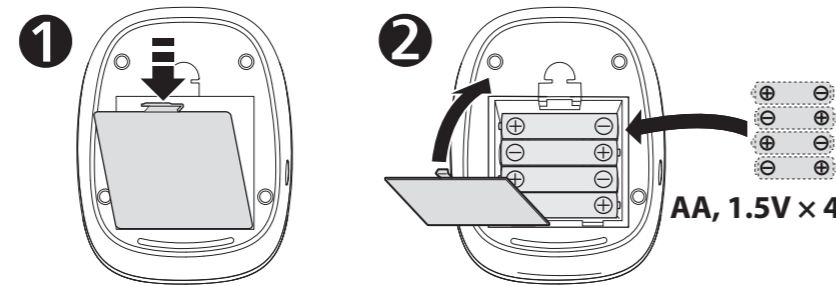
AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترح.



3 Installing Batteries

- FR Mise en place des piles
- DE Einsetzen der Batterien
- IT Installazione delle batterie
- ES Instalación de las pilas
- RU Установка элементов питания
- TR Pillerin Takılması
- PL Instalacja baterii
- PT Instalação das pilhas

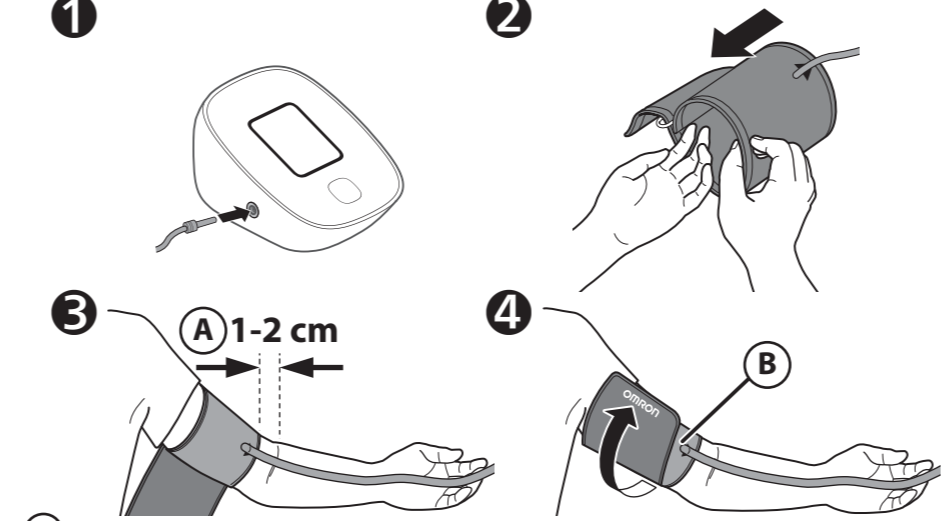
AR تركيب البطاريات



4 Applying the Cuff on the Left Arm

- FR Pose du brassard sur le bras gauche
- DE Anbringen der Manschette am linken Arm
- IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
- ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo
- RU Расположение манжеты на левой руке
- TR Koluğun Sol Kola Takılması
- PL Zakładanie mankietu na lewe ramię
- PT Aplicação da braçadeira no braço esquerdo

AR لف الشريط الضاغط على الذراع الأيمن



- A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.
- FR Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
- DE Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.
- IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
- ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
- RU Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
- TR Koluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.
- PL Koniec mankietu z podłączonym przewodem powietrza powinien znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
- PT O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do cotovelo.

- B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.
- FR Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
- DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.
- IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.
- ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.
- RU Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.
- TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve koluğu kaunmayacak şekilde sabit şekilde sarın.
- PL Upewnij się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia i owinąć starannie mankiet, aby się nie zsuwał.
- PT Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do braço e enrole a braçadeira firmemente, para que não deslize.

AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

If taking measurements on the right arm, refer to:

- FR Pour la prise de mesures au bras droit, voir :
- DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:
- IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:
- ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:
- RU При измерении на правой руке см:
- TR Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:
- PL Pomiar ciśnienia na prawym ramieniu, patrz:
- PT Se fizer as medições no braço direito, consulte:

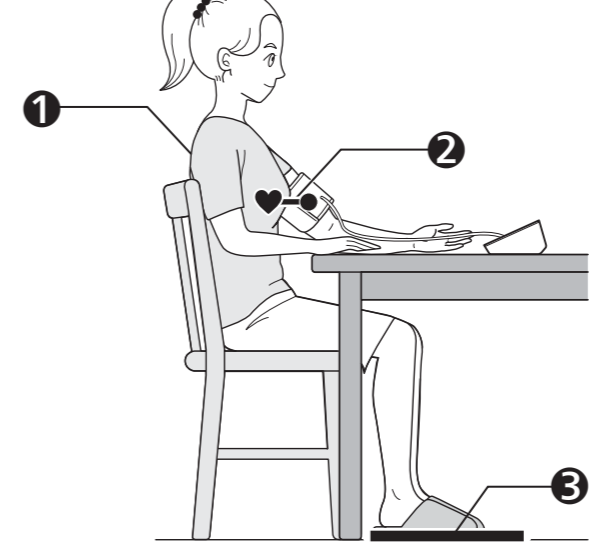
AR في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:

Instruction Manual ① 2.3

5 Sitting Correctly

- FR Position assise correcte
- DE Korrekte Körperhaltung
- IT Come sedere nel modo corretto
- ES Cómo sentarse correctamente
- RU Сядьте правильно
- TR Düzgün Oturma
- PL Zakładanie mankietu na lewe ramię
- PT Como sentar-se corretamente

AR الجلوس بشكل صحيح



- 1 Sit comfortably with your back and arm supported.
- FR S'asseoir de façon à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.
- DE Mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.
- IT Sedere con la schiena e il braccio ben sostenuti.
- ES Siéntese de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.
- RU Сядьте так, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
- TR Sirtınız ve kolunuz desteklenecek şekilde oturun.
- PL Usiąść wygodnie, opierając plecy i ramię.
- PT Sente-se confortavelmente apoiando as costas e o braço.

AR اجلس بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

- FR Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.
- DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.
- IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
- ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.
- RU Манжета должна находиться на уровне сердца.
- TR Koluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.
- PL Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
- PT Coloque a braçadeira ao mesmo nível do coração.

AR ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

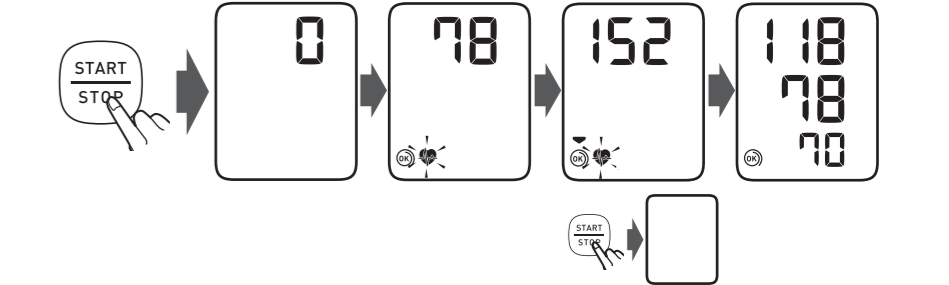
- FR Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.
- DE Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.
- IT Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.
- ES Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.
- RU Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.
- TR Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.
- PL Stopy ułożyć płasko na podłodze, nie krzyżować nóg, siedzieć spokojnie, bez ruchu i nie rozmawiać.
- PT Mantenha os pés no chão, não cruze as pernas, mantenha-se imóvel e não fale.

AR اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

6 Taking a Measurement

- FR Réalisation d'une mesure
- DE Vornehmen einer Messung
- IT Misurazione
- ES Obtención de una lectura
- RU Выполнение измерений
- TR Ölçüm Yapma
- PL Prawidłowa pozycja ciała
- PT Realização de uma medição

AR إجراء القياس



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

- FR Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.
- DE Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.
- IT Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.
- ES Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.
- RU После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.
- TR [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.
- PL Po naciśnięciu przycisku [START/STOP] następuje pomiar i jego automatyczny zapis.
- PT Quando o botão [START/STOP] é premido, a medição é feita e gravada automaticamente.

AR عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائياً.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg:
After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

FR Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :
Lorsque le brassard se gonfle, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.

DE Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg:
Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.

IT Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:
Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

ES En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:
Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.

RU Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.:
После того, как началось автоматическое нагнетание воздуха в манжету, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока электронный блок не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30–40 мм рт. ст.

TR Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa:
Kolluk şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

PL Jeśli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg:
Po rozpoczęciu napełniania mankietu nacisnąć i przytrzymać przycisk [START/STOP], aż ciśnieniomierz napompuje mankiet do wartości o 30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego.

PT Se a tensão sistólica estiver acima dos 210 mmHg:
Depois de a braçadeira começar a insuflar, prima e mantenha premido o botão [START/STOP] até que o medidor insufla 30 a 40 mmHg acima da tensão sistólica esperada.

AR إذا كان ضغط دمك الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية:
بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقع لديك.

7 Checking Readings

- FR Vérification des résultats
- DE Prüfen der Messwerte
- IT Controllo dei risultati
- ES Comprobación de lecturas

Systolic blood pressure

- FR Pression artérielle systolique
- DE Systolischer Blutdruck
- IT Pressione sistolica
- ES Presión arterial sistólica
- RU Систолическое артериальное давление
- TR Sistolik kan basıncı
- PL Ciśnienie skurczowe krwi
- PT Tensão arterial sistólica

Diastolic blood pressure

- FR Pression artérielle diastolique
- DE Diastolischer Blutdruck
- IT Pressione diastolica
- ES Presión arterial diastólica
- RU Диастолическое артериальное давление
- TR Diyastolik kan basıncı
- PL Ciśnienie rozkurczowe krwi
- PT Tensão arterial diastólica

Pulse rate

- FR Fréquence cardiaque
- DE Pulsfrequenz
- IT Frequenza delle pulsazioni
- RU Частота пульса
- TR Nabız (sayısı)
- PL Tętno
- PT Frequência do pulso

1 Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.

- FR S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier* est détecté pendant une mesure. S'il s'affiche à plusieurs reprises, OMRON recommande de consulter votre médecin.
- DE Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag* festgestellt wird. Wird das Symbol wiederholt angezeigt, empfiehlt OMRON, sich an Ihren Arzt zu wenden.
- IT Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare*. Se il simbolo appare ripetutamente, OMRON consiglia di consultare il medico curante.
- ES Aparece cuando se detecta un ritmo irregular* durante una medición. Si aparece varias veces, OMRON recomienda que consulte a su médico.
- RU Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм*. Если этот символ отображается неоднократно, компания OMRON рекомендует обратиться к лечащему врачу.
- TR Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim* saptandığında görünür. Tekrarlı şekilde görünürse OMRON doktorunuza danışmanızı önerir.
- PL Pojawia się, gdy w czasie pomiaru wykryto arytmie*. Jeżeli pojawia się wielokrotnie, firma OMRON zaleca konsultację z lekarzem.
- PT Aparece quando um ritmo irregular* é detetado durante uma medição. Se aparecer repetidamente, a OMRON recomenda que consulte o seu médico.

AR تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب* في أثناء عملية القياس. عند ظهورها بشكل متكرر، توصي OMRON باستشارة طبيبك.

- RU Проверка результатов
- TR Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
- PL Sprawdzanie odczytów
- PT Verificar leituras

2 Cuff is tight enough.

- FR Le brassard est suffisamment serré.
- DE Manschette sitzt ausreichend straff.
- IT Il bracciale è stretto a sufficienza.
- ES El manguito está lo suficientemente prieto.
- RU Манжета затянута достаточно туго.
- TR Kolluk yeterince sikidir.
- PL Mankiet jest wystarczająco ciasno założony.
- PT A braçadeira está bem apertada.

3 Apply cuff again MORE TIGHTLY.

- FR Poser le brassard en le serrant davantage.
- DE Manschette STRAFFER ziehen.
- IT Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIU'.
- ES Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.
- RU Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.
- TR Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.
- PL Założyć mankiety ponownie, MOCNIEJ zaciskając.
- PT Aplique a braçadeira de novo MAIS APERTADA.

*An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected during a measurement.

- FR *Un rythme cardiaque irrégulier est défini comme un rythme inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté durant une mesure.
- DE *Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
- IT *Si definisce ritmo cardiaco irregolare un ritmo cardiaco inferiore del 25% o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.
- ES *Latido arritmico se define como un ritmo que es un 25 % menor o un 25 % mayor que el ritmo medio detectado durante una medición.
- RU *Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25% медленнее или быстрее измеренного среднего ритма.
- TR *Düzensiz kalp atışı ritmi, bir ölçüm sırasında saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.
- PL *Jako nieregularny rytm serca określa się stan, w którym rytm uderzeń serca jest o 25% wolniejszy lub o 25% szybszy od średniej częstości uderzeń serca wykrytej podczas pomiaru.
- PT *Um ritmo de batimento cardíaco irregular é definido como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado durante uma medição.

AR *يُعرف اضطراب ضربات القلب بأنه نظم أقل من النظم الطبيعي الذي يتم اكتشافه في أثناء عملية القياس بمعدل ٢٥٪ أو أكثر منه بمعدل ٢٥٪.

Error messages or other problems? Refer to:

- FR Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :
- DE Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
- IT Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
- ES ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
- NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
- RU Сообщения об ошибках или другие неисправности? См:
- TR Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:
- PL Komunikaty o błędzie lub inny problem? Przejdź do:
- PT Mensagens de erro ou outros problemas? Consulte:

AR رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى: Instruction Manual ① 3.

8 Using Memory Functions

- FR Utilisation des fonctions de mémoire
- DE Verwendung der Speicherfunktionen
- IT Uso delle funzioni di memoria
- ES Uso de las funciones de memoria
- RU Использование функции памяти
- TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması
- PL Korzystanie z funkcji pamięci
- PT Utilização das funções de memória

8.1 Reading Stored in Memory

- FR Mesure stockée en mémoire
- DE Gespeicherte Messung
- IT Risultato conservato in memoria
- ES Lectura guardada en la memoria
- RU Сохранение результатов в памяти
- TR Hafızada Saklanan Ölçüm Değeri
- PL Odczyty zapisane w pamięci
- PT Leituras guardadas na memória

Your last reading is stored.

- FR Votre dernière mesure est enregistrée
- DE Die letzte Messung wird gespeichert.
- IT Viene conservato l'ultimo risultato.
- AR تم تخزين القراءة في الذاكرة
- ES Se ha guardado su última lectura.
- RU Последний результат сохранен
- TR Son ölçüm değeriniz saklanır.
- PL Zapisywany jest ostatni odczyt.
- PT A sua última leitura é guardada.

8.2 Deleting All Readings

- FR Suppression de toutes les mesures
- DE Löschen aller Messwerte
- IT Cancellazione di tutti i risultati
- ES Eliminación de todas las lecturas
- RU Удаление всех результатов
- TR Tüm Ölçüm Değerlerini Silme
- PL Usuwanie wszystkich odczytów
- PT Eliminação de todas as leituras



9 Optional Medical Accessories

- FR Accessoires médicaux optionnels
- DE Optionales medizinisches Zubehör
- IT Accessori medicali opzionali
- ES Accesorios médicos opcionales
- RU Дополнительно принадлежности
- TR Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar
- PL Opcjonalne akcesoria medyczne
- PT Acessórios médicos opcionais

Arm Cuff

- (HEM-RML31) 22 - 42 cm
- (HEM-CS24) 17 - 22 cm
- (HEM-CR24) 22 - 32 cm

AC Adapter

- (HHP-CM01)
- (HHP-BFH01)

Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

- FR Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
- DE Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
- IT Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
- ES No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
- RU Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
- TR Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.
- PL Nie wyrzucać wtyczki przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankieta.
- PT Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicável à braçadeira opcional.

AR لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

Manufacturer Fabricant Hersteller	Produttore Fabricante Производитель	Üretici Producteur Fabricante الشركة المصنعة	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP EU-representative Mandataire dans l'UE	EU-Représentant Rappresentante per l'UE Representante en la UE Представитель в ЕС AB temsilcisi	Przedstawiciel handlowy w UE Representante da UE جبهة التمثيل بالائحة الأوروبية المستورد في الإتحاد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU	Importatore per l'UE Importador en la UE Импортер в ЕС AB'de lthalatçı	Importer na obszarze Unii Europejskiej Importador na EU المستورد في الإتحاد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Succursales Niederlassungen	Consociate Empresas filiales Филиалы	Yan Kuruluşlar Fille Filiis الشركات التابعة	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCE Uniquement pour le marché français: OMRON Service Après Vente N° Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com
Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Дата выпуска / Teslim Tarihi / Data publikacji / Data de edição / تاريخ الإصدار	: 2019-12-05		Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / Wyprodukowano w Wietnamie / صنع في فيتنام